

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

*European Treaty Series – No. 65*  
*Série des traités européens - n° 65*

# European Convention for the Protection of Animals during International Transport

## Convention européenne sur la protection des animaux en transport international

Strasbourg, 13.XII.1968

Text amended pursuant to the provisions of the Protocol to the Convention (ETS No. 103).  
Texte amendé en application des dispositions du Protocole à la Convention (STE n° 103).

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members for the purpose of safeguarding and realising the ideals and principles which are their common heritage;

Convinced that the requirements of the international transport of animals are not incompatible with the welfare of the animals;

Animated by the desire to safeguard, as far as possible, animals in transport from suffering;

Considering that progress in this respect may be achieved through the adoption of common provisions regarding the international transport of animals,

Have agreed as follows:

## **Chapter I**

### **Article 1**

- 1 Each Contracting Party shall apply the provisions governing the international transport of animals contained in this Convention.
- 2 For the purpose of this Convention international transport is understood to be any movement which involves the crossing of a frontier. Frontier traffic shall, however, be excluded.
- 3 The competent authorities of the country of dispatch shall decide whether the transport is in conformity with the provisions of this Convention. Nevertheless the country of destination or intermediate countries may dispute whether any particular transport conforms with the provisions of this Convention. Such a consignment shall, however, be detained only when it is strictly necessary for the welfare of the animals.
- 4 Each Contracting Party shall take the necessary measures to avoid or reduce to a minimum the suffering of animals in cases when strikes or other unforeseeable circumstances in its territory impede the strict application of the provisions of this Convention. It will be guided for this purpose by the principles set out in this Convention.

### **Article 2**

This Convention applies to the international transport of:

- a domestic solipeds and domestic animals of the bovine, ovine, caprine and porcine species (Chapter II);
- b domestic birds and domestic rabbits (Chapter III);
- c domestic dogs and domestic cats (Chapter IV);

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres afin de sauvegarder et de promouvoir les idéaux et les principes qui sont leur patrimoine commun ;

Convaincus que les exigences du transport international des animaux ne sont pas incompatibles avec le bien-être de ceux-ci ;

Animés par le désir d'éviter, dans la mesure du possible, toute souffrance aux animaux transportés ;

Considérant qu'un progrès en cette matière peut être atteint par l'adoption de dispositions communes en matière de transports internationaux des animaux,

Sont convenus de ce qui suit :

## **Chapitre I**

### **Article 1<sup>er</sup>**

- 1 Chacune des Parties contractantes mettra en application les dispositions relatives aux transports internationaux des animaux contenues dans la présente Convention.
- 2 Aux fins de la présente Convention, on entend par transport international toute expédition qui suppose le franchissement d'une frontière, à l'exclusion toutefois du trafic frontalier.
- 3 Les autorités compétentes du pays d'expédition décideront si le transport est conforme aux dispositions de la présente Convention. Toutefois, les pays de destination ou de transit peuvent contester que le transport a été effectué conformément aux dispositions de la présente Convention. L'acheminement ne peut toutefois être interrompu que si une telle mesure est indispensable au bien-être des animaux transportés.
- 4 Chacune des Parties contractantes prendra les mesures nécessaires afin que toute souffrance puisse être épargnée aux animaux ou réduite au minimum, en cas de grève ou de tout cas de force majeure empêchant sur son territoire la stricte application de la présente Convention. Elle s'inspirera à cet effet des principes énoncés dans celle-ci.

### **Article 2**

La présente Convention s'applique aux transports internationaux :

- a des solipèdes domestiques et animaux domestiques des espèces bovine, ovine, caprine et porcine (chapitre II) ;
- b des oiseaux et des lapins domestiques (chapitre III) ;
- c des chiens et chats domestiques (chapitre IV) ;

- d other mammals and birds (Chapter V);
- e cold-blooded animals (Chapter VI).

## **Chapter II - Domestic solipeds and domestic animals of the bovine, ovine, caprine and porcine species**

### **A General provisions**

#### **Article 3**

- 1 Before animals are loaded for international transport they shall be inspected by an authorised veterinary officer of the exporting country who shall satisfy himself that they are fit for transportation. For the purposes of this Convention an authorised veterinary officer is understood to be a veterinary officer nominated by the competent authority.
- 2 Loading shall be carried out under arrangements approved by an authorised veterinary officer.
- 3 The authorised veterinary officer shall issue a certificate which identifies the animals, states that they are fit for transportation, and where possible, records the registration number of the means of transport and the type of vehicle used.
- 4 In certain cases determined by agreement between the Contracting Parties concerned the provisions of this article need not apply.

#### **Article 4**

Animals likely to give birth during carriage or having given birth during the preceding 48 hours shall not be considered fit for transportation.

#### **Article 5**

The authorised veterinary officer of the exporting country, country of transit, or importing country may prescribe a period of rest, at a place determined by him, during which the animals shall receive the necessary care.

#### **Article 6**

- 1 Animals shall be provided with adequate space and, unless special conditions require to the contrary, room to lie down.
- 2 The means of transport and containers shall be constructed so as to protect animals against inclement weather conditions and marked differences in climatic conditions. Ventilation and air space shall be adapted to the conditions of transport and be appropriate for the species of animals carried.
- 3 Containers in which animals are transported shall be marked with a symbol indicating the presence of live animals and a sign indicating the upright position. Containers shall be easy to clean, escape-proof and shall be so constructed as to ensure the safety of the animals. Containers shall also allow for the inspection and care of the animals and shall be stowed in a way which does not interfere with ventilation. During transport and handling, containers shall always be kept upright and shall not be exposed to severe jolts or shaking.

- d d'autres mammifères et oiseaux (chapitre V) ;
- e des animaux à sang froid (chapitre VI).

## **Chapitre II - Solipèdes domestiques et animaux domestiques des espèces bovine, ovine, caprine et porcine**

### **A Dispositions générales**

#### **Article 3**

- 1 Avant leur chargement en vue d'un transport international, les animaux doivent être inspectés par un vétérinaire autorisé du pays exportateur qui s'assure de leur aptitude au voyage. Par vétérinaire autorisé, on entend un vétérinaire désigné par l'autorité compétente en application des dispositions de la présente Convention.
- 2 Le chargement doit être effectué conformément aux conditions approuvées par le vétérinaire autorisé.
- 3 Le vétérinaire autorisé délivre un certificat dans lequel sont consignés l'identification des animaux, leur aptitude au voyage et, sauf impossibilité, l'immatriculation du moyen de transport et le type du véhicule.
- 4 Dans certains cas déterminés par arrangement entre les Parties contractantes intéressées, les dispositions du présent article pourront ne pas être appliquées.

#### **Article 4**

Les animaux qui doivent mettre bas dans la période correspondant au transport ou ayant mis bas depuis moins de 48 heures ne doivent pas être considérés comme aptes au voyage.

#### **Article 5**

Le vétérinaire autorisé du pays exportateur, du pays de transit ou du pays importateur peut prescrire une période de repos, dans le lieu qu'il désigne, pendant laquelle les animaux recevront les soins nécessaires.

#### **Article 6**

- 1 Les animaux doivent disposer de suffisamment d'espace et doivent, sauf indications spéciales contraires, pouvoir se coucher.
- 2 Les moyens de transport ou les emballages doivent être conçus pour protéger les animaux contre les intempéries et les grands écarts climatiques. La ventilation et le cubage d'air doivent être adaptés aux conditions de transport et appropriés à l'espèce animale transportée.
- 3 Les emballages (caisses, cages, etc.) servant au transport des animaux doivent être munis d'un symbole indiquant la présence d'animaux vivants et d'un signe indiquant la position dans laquelle les animaux se trouvent debout. Ils doivent être de nettoyage facile et équipés de manière à assurer la sécurité des animaux. Ils doivent également permettre d'examiner les animaux et de leur donner les soins nécessaires et être disposés de façon à ne pas gêner la circulation d'air. Au cours du transport et des manipulations, les emballages doivent toujours être maintenus en position verticale et ne doivent pas être exposés à des secousses ou à des heurts violents.

- 4 During transport animals shall be offered water and appropriate food at suitable intervals. Animals shall not be left more than 24 hours without being fed and watered. This period may, however, be extended if the journey to the destination where the animals are unloaded can be completed within a reasonable period.
- 5 Solipeds shall wear halters during transport. This provision need not apply to unbroken animals.
- 6 When animals are tied the ropes or other attachments used shall be strong enough not to break during the transport under normal conditions, and long enough to allow the animals, if necessary, to lie down and to eat and drink. Bovines shall not be tied by the horns.
- 7 Solipeds, unless in individual stalls, shall have their hind feet unshod.
- 8 Bulls over 18 months should preferably be tied. They shall be fitted with a nose-ring for handling purposes only.

#### **Article 7**

- 1 When animals of various species travel in the same truck, vehicle, vessel, or aircraft, they shall be segregated according to species. Furthermore special measures shall be taken to avoid adverse reactions which might result from the transport in the same consignment of species naturally hostile to each other. When animals of different ages are carried in the same truck, vehicle, vessel, or aircraft, adult and young animals shall be kept separate; this restriction shall not, however, apply to females travelling with their young which they suckle. With regard to bovine, soliped and porcine animals, mature uncastrated males shall be separated from females. Adult boars shall also be separated from each other; this shall also apply to stallions.
- 2 In compartments in which animals are transported goods shall not be loaded which could prejudice the welfare of the animals.

#### **Article 8**

Suitable equipment for loading and unloading of animals such as bridges, ramps, or gangways shall be used. The flooring of this equipment shall be constructed so as to prevent slipping, and the equipment shall be provided with lateral protection if necessary. Animals shall not be lifted by the head, horns, or legs during loading or unloading.

#### **Article 9**

The floor of trucks, vehicles, vessels, aircraft, or containers shall be sufficiently strong to bear the weight of the animals being transported, close-boarded, and so constructed as to prevent slipping. The floor shall be covered with an adequate amount of litter to absorb excrements unless these can be dealt with in a different way presenting at least the same advantages.

- 4 Au cours du transport, les animaux doivent être abreuvés et recevoir une alimentation appropriée à des intervalles convenables. Ces intervalles ne doivent pas dépasser 24 heures ; la période de 24 heures peut toutefois être prolongée si le transport peut atteindre le lieu de débarquement des animaux dans un délai raisonnable.
- 5 Les solipèdes doivent être munis d'un licol pendant le transport. Cette disposition ne s'applique pas obligatoirement aux animaux non dressés.
- 6 Lorsque les animaux sont attachés, les liens utilisés doivent être d'une résistance telle qu'ils ne puissent se briser dans des conditions normales de transport ; ces liens doivent être d'une longueur suffisante lorsqu'il est nécessaire de donner aux animaux la possibilité de se coucher, se nourrir et s'abreuver. Les bovins ne doivent pas être attachés par les cornes.
- 7 Les solipèdes qui ne voyagent pas dans des stalles ou boxes individuels doivent avoir les sabots postérieurs déferrés.
- 8 Les taureaux de plus de 18 mois devraient de préférence être attachés ; ils seront munis d'un anneau nasal utilisé exclusivement pour leur maniement.

#### **Article 7**

- 1 Quand des animaux de différentes espèces sont transportés dans un même moyen de transport, ils doivent être séparés par espèces. En outre, des mesures particulières doivent être prévues pour éviter les inconvénients qui peuvent résulter de la présence, dans la même expédition, d'espèces naturellement hostiles les unes aux autres. Quand le chargement d'un même moyen de transport est composé d'animaux de différents âges, les adultes doivent être séparés des jeunes ; toutefois, cette restriction ne s'applique pas aux femelles voyageant avec les petits qu'elles allaitent. En ce qui concerne les bovins, les solipèdes et les porcins, les mâles adultes non castrés doivent être séparés des femelles ; en outre, les verrats doivent être séparés les uns des autres, de même que les étalons.
- 2 Dans les compartiments où se trouvent des animaux, il ne doit pas être entreposé de marchandises pouvant nuire à leur bien-être.

#### **Article 8**

Un équipement approprié, tel que ponts, rampes ou passerelles doit être utilisé pour le chargement ou le déchargement des animaux. Cet équipement doit être pourvu d'un plancher non glissant et, si nécessaire, d'une protection latérale. Les animaux ne doivent pas être soulevés par la tête, les cornes ou les pattes, lors du chargement ou du déchargement.

#### **Article 9**

Le plancher des moyens de transport ou des emballages doit être suffisamment solide pour résister au poids des animaux transportés. Il ne doit pas être glissant, ni comporter d'interstices. Il doit être recouvert d'une litière suffisante pour l'absorption des déjections, à moins que celle-ci puisse être remplacée par un autre procédé présentant au minimum les mêmes avantages.

#### **Article 10**

In order to ensure the necessary care of the animals during transport, consignments of livestock shall be accompanied by an attendant, except In the following cases:

- a where livestock is consigned in containers which are secured;
- b where the transporter undertakes to assume the functions of the attendant;
- c where the sender has appointed an agent to care for the animals at appropriate staging points.

#### **Article 11**

- 1 The attendant or sender's agent shall look after the animals, feed and water them, and, if necessary, milk them.
- 2 Cows in milk shall be milked at intervals of not more than 12 hours.
- 3 To enable the attendant to provide this care, he shall, if necessary, have available a suitable means of lighting.

#### **Article 12**

Animals which become ill or injured during transport shall receive veterinary attention as soon as possible, and if necessary be slaughtered in a way which avoids unnecessary suffering.

#### **Article 13**

Animals shall only be loaded into trucks, vehicles, vessels, aircraft, or containers which have been thoroughly cleaned. Dead animals, litter and excrements shall be removed as soon as possible.

#### **Article 14**

Animals shall be transported to their destination as soon as possible, and delays, particularly in transshipment and marshalling yards, shall be reduced to a minimum.

#### **Article 15**

In order that importation and transit formalities may be completed as quickly as possible, consignments of animals shall be notified as early as possible to control posts. In such formalities priority should be given to consignments of animals.

#### **Article 16**

At posts where sanitary control is exercised and animals in significant numbers are regularly transported, facilities shall be provided for resting, feeding and watering.



#### **Article 10**

Afin d'assurer en cours de transport les soins nécessaires aux animaux, ceux-ci doivent être accompagnés, sauf lorsque :

- a les animaux sont remis au transport dans des emballages clos ;
- b le transporteur prend à charge les fonctions de convoyeur ;
- c l'expéditeur a chargé un mandataire de prendre soin des animaux dans des points d'arrêt appropriés.

#### **Article 11**

- 1 Le convoyeur ou le mandataire de l'expéditeur est tenu de prendre soin des animaux, de les abreuver, de les nourrir et, le cas échéant, de les traire.
- 2 Les vaches en lactation doivent être traitées à des intervalles ne dépassant pas 12 heures.
- 3 Afin de pouvoir assurer ces soins, le convoyeur doit avoir à sa disposition, le cas échéant, un moyen d'éclairage adéquat.

#### **Article 12**

Les animaux malades ou blessés en cours de transport doivent recevoir le plus tôt possible les soins d'un vétérinaire, et s'il est nécessaire de procéder à leur abattage, celui-ci doit être effectué de manière à éviter dans la mesure du possible toute souffrance.

#### **Article 13**

Les animaux ne doivent être chargés que dans des moyens de transport ou emballages soigneusement nettoyés. Les cadavres d'animaux, le fumier et les déjections doivent être enlevés aussitôt que possible.

#### **Article 14**

Les animaux doivent être acheminés aussi rapidement que possible, et les délais, en particulier ceux de correspondance, doivent être réduits au minimum.

#### **Article 15**

En vue d'accélérer l'accomplissement des formalités au moment de l'importation ou du transit, tout transport d'animaux sera annoncé aussitôt que possible au poste de contrôle. Pour ces formalités, la priorité devrait être accordée aux transports d'animaux.

#### **Article 16**

Les postes où le contrôle sanitaire est exercé et où il existe un trafic important et régulier d'animaux doivent comporter des aménagements permettant de faire reposer, de nourrir et d'abreuver les animaux.

## **B Special provisions for transport by railway**

### **Article 17**

Any railway truck in which animals are transported shall be marked with a symbol for the living animal. If no trucks particularly adapted for transport of animals are obtainable, animals shall be carried in covered trucks which are capable of travelling at high speed and are provided with sufficiently large air vents. They shall be constructed so as to prevent animals from escaping and ensure their safety. The interior sides of the trucks shall be of wood or other suitable material completely smooth and fitted with rings or bars at suitable height to which the animals may be attached.

### **Article 18**

Solipeds shall be tied in such a way that they are all facing the same side of the vehicle or tied facing each other. However, young unbroken animals shall not be tied.

### **Article 19**

Large animals shall be loaded in such a way as to allow an attendant to move between them.

### **Article 20**

When, in accordance with the provisions of Article 7, the separation of animals is required, this may be effected either by tying them in separate parts of the truck, if its space permits, or by means of suitable partitions.

### **Article 21**

When assembling trains and during all other movement of trucks all precautions shall be taken to avoid violent jolting of trucks containing animals.

## **C Special provisions for transport by road**

### **Article 22**

Vehicles shall be escape-proof and so constructed as to ensure the safety of the animals and shall also be equipped with a roof which ensures effective protection against the weather.

### **Article 23**

Tying facilities shall be provided in vehicles carrying large animals which normally require to be tied. When vehicles are required to be sub-divided, the partitions shall be of rigid construction.

### **Article 24**

Vehicles shall carry a ramp complying with the requirements of Article 8.

## **B Dispositions spéciales aux transports par chemin de fer**

### **Article 17**

Tout wagon servant au transport des animaux doit être muni d'un symbole indiquant la présence d'animaux vivants. A défaut de wagons spécialisés pour le transport des animaux, les wagons utilisés doivent être couverts, aptes à circuler à grande vitesse et munis d'ouvertures d'aération suffisamment larges. Celles-ci doivent être conçues de façon à éviter que les animaux puissent s'échapper et à garantir leur sécurité. Les parois intérieures de ces wagons doivent être en bois ou en tout autre matériau approprié, dépourvues d'aspérités et munies d'anneaux ou de barres d'arrimage placés à une hauteur convenable.

### **Article 18**

Les solipèdes doivent être attachés soit le long de la même paroi, soit en vis-à-vis. Toutefois, les animaux jeunes et non dressés ne doivent pas être attachés.

### **Article 19**

Les grands animaux doivent être disposés dans les wagons de façon à permettre au convoyeur de circuler entre eux.

### **Article 20**

Lorsque, conformément aux dispositions de l'article 7, il faut procéder à la séparation des animaux, celle-ci peut être réalisée soit en les attachant dans des parties séparées du wagon si la superficie de celui-ci le permet, soit au moyen de barrières appropriées.

### **Article 21**

Lors de la formation des trains et de toute autre manœuvre des wagons, toutes précautions doivent être prises pour éviter les accostages violents des wagons transportant des animaux.

## **C Dispositions spéciales aux transports par route**

### **Article 22**

Les véhicules doivent être aménagés de manière que les animaux ne puissent s'en échapper et être équipés de façon à assurer la sécurité des animaux ; ils doivent, en outre, être pourvus d'une toiture assurant une protection effective contre les intempéries.

### **Article 23**

Des dispositifs d'attache doivent être installés dans les véhicules utilisés pour le transport des grands animaux qui doivent normalement être attachés. Lorsque le compartimentage des véhicules s'impose, il doit être réalisé à l'aide de cloisons résistantes.

### **Article 24**

Les véhicules doivent comporter une rampe satisfaisant aux conditions prévues par l'article 8.

## **D Special provisions for transport by water**

### **Article 25**

The fittings of vessels shall be such that animals can be transported without injury and unnecessary suffering.

### **Article 26**

Animals shall not be transported on open decks unless in adequately secured containers or substantial structures, approved by the competent authority and giving adequate protection against sea and weather.

### **Article 27**

Animals shall be tied or properly accommodated in pens or containers.

### **Article 28**

There shall be adequate passageways having access to all pens or containers accommodating animals. Lighting facilities shall be available.

### **Article 29**

A sufficient number of attendants shall be provided taking into account the number of animals transported and the duration of the voyage.

### **Article 30**

All parts of the vessel where animals are accommodated shall be provided with drainage and shall be kept in a sanitary condition.

### **Article 31**

A type of instrument approved by the competent authority shall be carried for killing animals if necessary.

### **Article 32**

Vessels used for the transport of animals shall, before sailing, be provisioned with such supplies of drinking water and appropriate foodstuffs as shall be considered sufficient by the competent authority of the sending country, having regard to species and number of animals being transported as well as to the duration of the voyage.

### **Article 33**

Provisions shall be made for isolating ill or injured animals during the voyage and first-aid treatment rendered when necessary.

## **D Dispositions spéciales aux transports par eau**

### **Article 25**

L'équipement des navires doit permettre le transport des animaux sans que ceux-ci soient exposés à des blessures ou à des souffrances évitables.

### **Article 26**

Les animaux ne doivent pas être transportés sur les ponts découverts, sauf dans des emballages convenablement arrimés ou dans des enceintes fixes agréées par l'autorité compétente et assurant une protection satisfaisante contre la mer et les intempéries.

### **Article 27**

Les animaux doivent être attachés ou convenablement placés dans les parcs ou les emballages.

### **Article 28**

Des passages appropriés doivent être aménagés pour donner accès aux parcs ou emballages dans lesquels se trouvent les animaux. Un dispositif permettant d'assurer l'éclairage doit être prévu.

### **Article 29**

Le nombre des convoyeurs doit être suffisant, eu égard au nombre des animaux transportés et à la durée de la traversée.

### **Article 30**

Toutes les parties du navire occupées par les animaux doivent être pourvues de dispositifs d'écoulement des eaux et être maintenues en bon état de propreté.

### **Article 31**

Un instrument du type agréé par l'autorité compétente doit être disponible à bord pour procéder à l'abattage des animaux en cas de besoin.

### **Article 32**

Les navires servant au transport des animaux doivent être munis, avant le départ, de réserves d'eau potable et d'aliments appropriés jugées suffisantes par les autorités compétentes du pays expéditeur, tant par rapport à l'espèce et au nombre des animaux transportés qu'à la durée du transport.

### **Article 33**

Des dispositions doivent être prises en vue d'isoler au cours du transport les animaux malades ou blessés, et, au besoin, les premiers soins doivent leur être fournis.

#### **Article 34**

The provisions of Articles 25 to 33 shall not apply to the transport of animals loaded in railway trucks or road vehicles on board ferry boats or similar vessels.

### **E Special provisions for transport by air**

#### **Article 35**

Animals shall be transported in containers or stalls appropriate for the species. Some modifications of these requirements may be permitted if appropriate arrangements are made for restraining the animals.

#### **Article 36**

Precautions shall be taken to avoid extremely high or low temperatures on board, having regard to the species of animals. In addition, severe fluctuations of air pressure shall be avoided.

#### **Article 37**

In freight aircraft a type of instrument approved by the competent authority shall be carried for killing animals if necessary.

### **Chapter III - Domestic birds and domestic rabbits**

#### **Article 38**

The following provisions of Chapter II shall apply *mutatis mutandis* to the transport of domestic birds and domestic rabbits: Article 6, paragraphs 1 to 3, Articles 7, 13 to 17 inclusive, 21, 22, 25 to 30 inclusive, 32, 34 to 36 inclusive.

#### **Article 39**

- 1 Animals that are ill or injured shall not be considered fit for transport. Any that become ill or injured shall receive first-aid treatment as soon as possible and if necessary be submitted to veterinary examination.
- 2 When animals are loaded in containers one placed on top of another or in a truck or vehicle with more than one floor, the necessary precautions shall be taken to avoid droppings falling on the animals placed underneath.
- 3 Suitable food and, if necessary, water shall be available in adequate quantities, save in the case of:
  - a a journey lasting less than 12 hours;
  - b a journey lasting less than 24 hours for chicks of all species, provided that it is completed within 72 hours after hatching.

#### **Article 34**

Les dispositions des articles 25 à 33 ne s'appliquent pas aux transports d'animaux effectués sur des véhicules ferroviaires ou routiers chargés sur des ferry-boats ou des navires semblables.

### **E Dispositions spéciales aux transports par air**

#### **Article 35**

Les animaux doivent être placés dans des emballages ou stalles convenant à l'espèce transportée. Des dérogations peuvent être accordées à condition que des aménagements appropriés soient faits pour retenir les animaux.

#### **Article 36**

Des précautions doivent être prises pour éviter les températures trop hautes ou trop basses à bord, en tenant compte de l'espèce. En outre, les fortes variations de pression d'air doivent être évitées.

#### **Article 37**

Un instrument du type agréé par l'autorité compétente doit être disponible à bord des avions-cargos pour l'abattage des animaux en cas de besoin.

### **Chapitre III - Oiseaux et lapins domestiques**

#### **Article 38**

Les dispositions des articles ci-après du chapitre II s'appliquent *mutatis mutandis* aux transports des oiseaux et lapins domestiques : article 6, paragraphes 1 à 3, articles 7, 13 à 7 inclus, 21, 22, 25 à 30 inclus, 32, 34 à 36 inclus.

#### **Article 39**

- 1 Les animaux malades ou blessés ne doivent pas être considérés comme aptes au voyage. Ceux qui sont blessés ou malades en cours de transport doivent recevoir les premiers soins aussitôt que possible, et si cela est nécessaire, être soumis à un examen vétérinaire.
- 2 Lorsque les animaux sont chargés dans des emballages superposés ou dans un véhicule à plusieurs étages, les mesures nécessaires doivent être prises afin d'empêcher la chute des déjections sur les animaux placés aux niveaux inférieurs.
- 3 Une nourriture appropriée et, si nécessaire, de l'eau doivent être à leur disposition en quantité suffisante, sauf dans les cas de :
  - a transports d'une durée inférieure à 12 heures ;
  - b transports d'une durée inférieure à 24 heures lorsqu'il s'agit d'oisillons de toute espèce, à condition que le transport soit terminé dans les 72 heures suivant l'éclosion.

## **Chapter IV - Domestic dogs and domestic cats**

### **Article 40**

- 1 The provisions of this chapter shall apply to the transport of domestic dogs and domestic cats except those that are accompanied by the owner or his representative.
- 2 The following provisions of Chapter II shall apply *mutatis mutandis* to the transport of domestic dogs and domestic cats: Article 4, Article 6, paragraphs 1 to 3 inclusive, Articles 7, 9, 10, Article 11, paragraphs 1 and 3, Articles 12 to 17 inclusive, 20 to 23 inclusive, 25 to 29 inclusive and 31 to 37 inclusive.

### **Article 41**

Animals in transport shall be fed at intervals of not more than 24 hours and given water at intervals of not more than 12 hours. There shall be clear written instructions about feeding and watering. Bitches *in oestrus* shall be separated from male dogs.

## **Chapter V - Other mammals and birds**

### **Article 42**

- 1 The provisions of this chapter apply to the transport of those mammals and birds which are not already covered by the provisions of the preceding chapters.
- 2 The following provisions of Chapter II shall apply *mutatis mutandis* to the transport of the species concerned in this chapter: Articles 4 and 5, Article 6, paragraphs 1 to 3 inclusive, Articles 7 to 10 inclusive, Article 11, paragraphs 1 and 3, Articles 12 to 17 inclusive, 20 to 37 inclusive.

### **Article 43**

Animals shall only be transported in suitably constructed vehicles or containers, on which shall, if necessary, be directions that there are wild animals in them which are nervously timid or dangerous. Moreover, there shall be clear written instructions about feeding and watering and any special care required.

### **Article 44**

Antlered animals shall not be transported while in velvet unless special precautions are taken.

### **Article 45**

Animals covered by this chapter shall be cared for in accordance with the instructions referred to in Article 43.



## Chapitre IV - Chiens et chats domestiques

### Article 40

- 1 Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux transports de chiens et chats domestiques, à l'exception de ceux qui sont accompagnés par leur propriétaire ou le représentant de celui-ci.
- 2 Les dispositions des articles ci-après du chapitre II s'appliquent *mutatis mutandis* aux transports de chiens et chats : article 4, article 6, paragraphes 1 à 3 inclus, articles 7, 9, 10, article 11, paragraphes 1 et 3, articles 12 à 17 inclus, 20 à 23 inclus, 25 à 29 inclus, et 31 à 37 inclus.

### Article 41

Les animaux transportés doivent être nourris à des intervalles n'excédant pas 24 heures et abreuvés à des intervalles n'excédant pas 12 heures. Des instructions rédigées de façon claire concernant le ravitaillement des animaux doivent accompagner ces derniers. Les chiennes en chaleur doivent être séparées des mâles.

## Chapitre V - Autres mammifères et oiseaux

### Article 42

- 1 Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux transports des mammifères et oiseaux non visés par les chapitres précédents.
- 2 Les dispositions des articles ci-après du chapitre II s'appliquent *mutatis mutandis* aux transports d'espèces traités dans ce chapitre : articles 4 et 5, article 6, paragraphes 1 à 3 inclus, articles 7 à 10 inclus, article 11, paragraphes 1 et 3, articles 12 à 17 inclus, 20 à 37 inclus.

### Article 43

Les animaux doivent uniquement être transportés dans des véhicules ou des emballages appropriés sur lesquels il sera apposé, le cas échéant, une mention indiquant qu'il s'agit d'animaux sauvages, craintifs ou dangereux. En outre, des instructions rédigées de façon claire concernant le ravitaillement et les soins particuliers à donner aux animaux doivent accompagner ceux-ci.

### Article 44

Les cervidés ne doivent pas être transportés dans la période pendant laquelle ils refont leurs bois à moins que ne soient prises des précautions spéciales.

### Article 45

Les soins doivent être donnés aux animaux visés dans le présent chapitre conformément aux instructions prévues à l'article 43.

## Chapter VI - Cold-blooded animals

### Article 46

Cold-blooded animals shall be transported in such containers, under such conditions, in particular with regard to space, ventilation and temperature, and with such supply of water and oxygen as are considered appropriate for the species. They shall be transported to their destination as soon as possible.

## Chapter VII - Settlement of disputes

### Article 47<sup>1</sup>

- 1 In case of a dispute regarding the interpretation or the application of the provisions of this Convention, the competent authorities of the Contracting Parties concerned shall consult with each other. Each Contracting Party shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe the names and addresses of their competent authorities.
- 2 If the dispute has not been settled by this means, it shall, at the request of one or other of the parties to the dispute, be referred to arbitration. Each party shall nominate an arbitrator and the two arbitrators shall nominate a referee. If one of the two parties to the dispute has not nominated its arbitrator within the three months following the request for arbitration, he shall be nominated at the request of the other party to the dispute by the President of the European Court of Human Rights. If the latter should be a national of one of the parties to the dispute, this duty shall be carried out by the Vice-President of the Court or, if the Vice-President is a national of one of the parties to the dispute, by the most senior judge of the Court not being a national of one of the parties to the dispute. The same procedure shall be observed if the arbitrators cannot agree on the choice of referee.

In the event of a dispute between two Contracting Parties one of which is a member State of the European Economic Community, the latter itself being a Contracting Party, the other Contracting Party shall address the request for arbitration both to the member State and to the Community, which jointly shall notify it, within three months of receipt of the request, whether the member State or the Community, or the member State and the Community jointly, shall be party to the dispute. In the absence of such notification within the said time limit, the member State and the Community shall be considered as being one and the same party to the dispute for the purposes of the application of the provisions governing the constitution and procedure of the arbitration tribunal. The same shall apply when the member State and the Community jointly present themselves as party to the dispute.

- 3 The arbitration tribunal shall lay down its own procedure. Its decisions shall be taken by majority vote. Its award which shall be based on this Convention shall be final.

---

(1) Text amended pursuant to the provisions of the Protocol to the Convention (ETS No. 103).

## Chapitre VI - Animaux à sang froid

### Article 46

Les animaux à sang froid doivent être transportés dans des emballages appropriés et compte tenu des nécessités relatives notamment à l'espace, à la ventilation, à la température, à l'approvisionnement en eau et à l'oxygénation, pour le cas et dans la mesure où ces exigences sont adaptées à l'espèce considérée. Ils doivent être acheminés à destination aussitôt que possible.

## Chapitre VII - Règlement des différends

### Article 47<sup>1</sup>

- 1 En cas de contestation relative à l'interprétation ou à l'application des dispositions de la présente Convention, les autorités compétentes des Parties contractantes concernées procéderont à des consultations mutuelles. Chacune des Parties contractantes notifiera au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe les noms et adresses de ses autorités compétentes.
- 2 Si le différend n'a pu être réglé par cette voie, il sera soumis, à la demande de l'une ou de l'autre des parties au différend, à un arbitrage. Chaque partie désigne un arbitre et les deux arbitres ainsi choisis désignent un surarbitre. Si l'une des deux parties au différend n'a pas désigné son arbitre dans les trois mois qui suivent la demande d'arbitrage, il sera nommé à la requête de l'autre partie au différend par le Président de la Cour européenne des Droits de l'Homme. Au cas où celui-ci serait ressortissant de l'une des parties au différend, cette fonction sera assurée par le Vice-Président de la Cour ou, si ce dernier est ressortissant de l'une des parties au différend, par le plus ancien des juges à la Cour qui ne sont pas ressortissants de l'une des parties au différend. Il sera procédé de la même manière si les arbitres ne peuvent se mettre d'accord sur le choix d'un surarbitre.

En cas de différend entre deux Parties Contractantes dont l'une est un Etat membre de la Communauté Economique Européenne, elle-même Partie Contractante, l'autre Partie Contractante adresse la demande d'arbitrage à la fois à cet Etat membre et à la Communauté, qui lui notifient conjointement, dans un délai de trois mois après la réception de la demande, si l'Etat membre ou la Communauté, ou l'Etat membre et la Communauté conjointement, se constituent partie au différend. A défaut d'une telle notification dans ledit délai, l'Etat membre et la Communauté sont réputés n'être qu'une seule et même partie au différend pour l'application des dispositions régissant la constitution et la procédure du tribunal arbitral. Il en est de même lorsque l'Etat membre et la Communauté se constituent conjointement partie au différend.

- 3 Le tribunal arbitral fixera sa procédure. Ses décisions seront prises à la majorité des voix. Sa sentence, qui sera basée sur la présente Convention, est définitive.

---

(1) Texte amendé en application des dispositions du Protocole à la Convention (STE n° 103).

## Chapter VIII - Final provisions

### Article 48<sup>1</sup>

- 1 This Convention shall be open to signature by the member States of the Council of Europe. It shall be subject to ratification or acceptance. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 This Convention shall enter into force six months after the date of the deposit of the fourth instrument of ratification or acceptance.
- 3 In respect of a signatory State ratifying or accepting subsequently, the Convention shall come into force six months after the date of the deposit of its instrument of ratification or acceptance.
4. The European Economic Community may become a Contracting Party to this Convention by signing it. The Convention shall enter into force in respect of the Community six months after the date of its signature.

### Article 49

- 1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any non-member State to accede thereto.
- 2 Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect six months after the date of its deposit.

### Article 50

- 1 Any Contracting Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.
- 2 Any Contracting Party may, when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Convention to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.
- 3 Any declarations made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn according to the procedure laid down in Article 51 of this Convention.

### Article 51

- 1 This Convention shall remain in force indefinitely.
- 2 Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

---

(1) Text amended pursuant to the provisions of the Protocol to the Convention (ETS No. 103).

## Chapitre VIII - Dispositions finales

### Article 48 <sup>1</sup>

- 1 La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée ou acceptée. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 2 La Convention entrera en vigueur six mois après la date du dépôt du quatrième instrument de ratification ou d'acceptation.
- 3 Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui la ratifiera ou l'acceptera ultérieurement, six mois après la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.
4. La Communauté économique européenne peut devenir Partie Contractante à la présente Convention par la signature de celle-ci. La Convention entrera en vigueur à l'égard de la Communauté six mois après la date de sa signature.

### Article 49

- 1 Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention.
- 2 L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet six mois après la date de son dépôt.

### Article 50

- 1 Toute Partie contractante peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.
- 2 Toute Partie contractante peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont elle assure les relations internationales ou pour lequel elle est habilitée à stipuler.
- 3 Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 51 de la présente Convention.

### Article 51

- 1 La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée.
- 2 Toute Partie contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

---

(1) Texte amendé en application des dispositions du Protocole à la Convention (STE n° 103).

- 3 Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

**Article 52<sup>1</sup>**

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any Contracting Party which is not a member of the Council of:

- a any signature;
- b any deposit of an instrument of ratification, acceptance or accession;
- c any date of entry into force of this Convention in accordance with Article 48 thereof;
- d any declaration received in pursuance of paragraphs 2 and 3 of Article 50;
- e any notification received in pursuance of the provisions of Article 51 and the date on which denunciation takes effect;
- f any communication received in pursuance of Article 47, paragraph 1.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Paris, this 13th day of December 1968, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

---

(1) Text amended pursuant to the provisions of the Protocol to the Convention (ETS No. 103).

- 3 La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

**Article 52**<sup>1</sup>

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à toute Partie Contractante non membre du Conseil :

- a toute signature ;
- b le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion ;
- c toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à son article 48 ;
- d toute déclaration reçue en application des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 50 ;
- e toute notification reçue en application des dispositions de l'article 51 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet;
- f toute notification reçue en application des dispositions du paragraphe 1 de l'article 47.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Paris, le 13 décembre 1968, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

---

(1) Texte amendé en application des dispositions du Protocole à la Convention (STE n° 103).